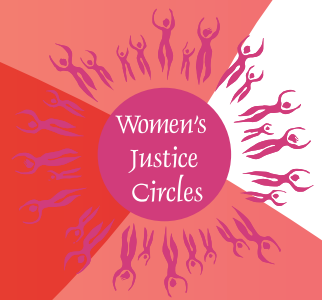


Justice for Women

Summer 2021

Intercommunity
Peace & Justice Center

A Collaboration
for Empowerment



Justice for Women

is a grassroots movement for social justice and systemic change, especially for women living in poverty. Women's Justice Circles empower women to identify issues of concern in their community and act for change.

**Together We Can Make a Difference
in the Lives of Women and
Our Community as a Whole!**

Expanding Language Access for Indigenous Parents

Mt. Vernon, WA – According to the U.S. Department of Education Office for Civil Rights, school districts must provide language assistance to Limited English Proficiency (LEP) parents by offering translated materials or language interpretation. School districts are required to hire competent interpreters who are versed in the ethics of interpreting and translating, and are readily available.

During a Circle, a group of Latino mothers, whose children are in the Mt. Vernon School District, mentioned that the school district was not offering

trained people to provide interpretation for indigenous parents but asking already overburdened staff to fulfill interpretation duties.

The Circle interviewed a professional Mixtec interpreter who highlighted the importance of trained interpreters. She said, “The interpreter not only communicates the message effectively but also the tone of the person giving the message.” She added, “Teachers are highly educated and their way of speaking (professional jargon) sometimes is not easily understood by immigrant parents.

Teachers are usually not aware of, nor have they been trained, how to speak to a person who comes from a different culture. Often the interpretation is good; nevertheless, the person does not understand the way the message is delivered.”

According to Public School Review, minority enrollment in the Mt. Vernon School District is 61% (majority Latino) and 22% of Latino parents in the District don't speak Spanish as their first language but Triqui or Mixtec, both indigenous languages predominantly spoken by immigrants from Oaxaca, Mexico.

The Circle is advocating for expanding language access and translation and interpretation services for all Latino parents, including those who speak Triqui or Mixtec. Participants have created interpretation request cards that parents can carry in their wallets to show to school officials to require interpretation and advocate for their rights. Cards are in Spanish, Triqui and Mixtec. The goal is to finish distribution of the cards before the beginning of the school year.

Expansión de servicios de traducción e interpretación para padres indígenas

Mt. Vernon, WA – Según la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de Estados Unidos, los distritos escolares deben proporcionarles a los padres con conocimientos limitados de inglés materiales traducidos e interpretación. Se requiere que los distritos escolares contraten intérpretes competentes que conozcan la ética de la interpretación y traducción y estén disponibles. Durante un Círculo, un grupo de madres latinas, con hijos en el Distrito Escolar de Mt. Vernon, mencionaron que el distrito escolar no estaba ofreciendo profesionales que traduzcan

para los padres indígenas, y solo le pedían a personal que ya está muy ocupado, que se encargara de interpretar. El Círculo entrevistó a una intérprete profesional de mixteco que resaltó la importancia de contar con intérpretes profesionales. Dijo que “el intérprete no solo comunica el mensaje con eficacia, sino que asume el tono de la persona que da el mensaje”. Agregó que “muchos padres inmigrantes no entienden bien la forma de hablar (la terminología profesional) de los maestros. Los maestros no han sido capacitados para hablar con una persona que viene de una cultura diferente.

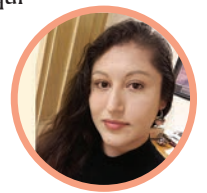
A menudo la interpretación es buena, sin embargo, la persona no comprende el mensaje”. Según el Public School Review, los niños de minorías en el Distrito Escolar de Mt. Vernon representan el 61% (la mayoría de ellos latinos) y aproximadamente 22% de los padres latinos en el distrito no hablan español como primer idioma, sino triqui o mixteco, ambos idiomas indígenas que se hablan predominantemente en Oaxaca, México.

El Círculo busca expandir los servicios de traducción e interpretación para todos los padres latinos, incluso los que hablan triqui o mixteco. Las



participantes han creado tarjetas para solicitar interpretación que los padres pueden llevar en su cartera para mostrarles a los funcionarios escolares cuando sea necesario. Las tarjetas están en español, triqui y mixteco.

La meta es terminar de distribuirlas antes de que empiece el año escolar.



Yesenia, author

A Note from Will Rutt, IPJC Executive Director

In April I had the privilege of witnessing the Aberdeen Women's Justice Circle gather. Circles are sacred spaces, so to be invited to attend, especially as a man, was a humbling experience of unearned trust. The women's commitment to each other and the community is an example for the IPJC community and the church. The message I shared with the Circle and want to share with you: IPJC is here for you, to support you, to be in partnership with you and to most importantly, follow your leadership. As we continue to grow Circles and support their individual work, we hope to foster connections across the entire Justice for Women network to create something new, generative, and beautiful. We are excited to co-conspire and co-create together with women.



Aberdeen Women's Justice Circle

Una nota de Will Rutt, Director Ejecutivo de IPJC

En abril tuve el privilegio de ser testigo del Círculo de Mujeres de Aberdeen. Los Círculos son espacios sagrados, por eso, ser invitado a asistir, especialmente siendo hombre, fue un honor y sentí que confiaron en mí sin habérmelo ganado. El compromiso de las mujeres con sus compañeras y la comunidad es un ejemplo para IPJC y la iglesia. El mensaje que compartí con el Círculo y que quiero compartir con ustedes es que: pueden contar con IPJC, con nuestro apoyo, que colaboraremos con ustedes, y lo que es más importante, que respetamos su liderazgo. Seguiremos promoviendo más Círculos y apoyando su trabajo, y esperamos fomentar conexiones en toda la red de Justicia para las Mujeres a fin de crear algo nuevo y hermoso que genere cosas positivas. Estamos entusiasmados de ser co-conspiradores y co-creadores con las mujeres.



Will, author

An Opened Door: Flourishing through my Emotions

Everett, WA – A concern and a need have existed in the Casino Road community for some time: the lack of access to mental health services for the Latino community. A Circle has sprouted to create a culture of mental well-being. In the Circle, Silvia found an opportunity to be the voice of her community. She had conversations with 50 women about their interest in participating in an emotional support group. After 48 positive answers, the Circle petitioned a local community organization to hire a psychologist. The community partner agreed and, together with the mental health professional, the Circle helped design eight support group sessions. These sessions created space to speak about feelings, depression, anxiety and more. The Circle registered women from the community and the support group, “Floreciendo con mis Emociones”, was successfully launched at their local community center.

In this support group, the participants found an opportunity to be heard, to learn about mental health, and to make connections. The Circle is now thinking about organizing a second support group to continue investing in emotional wellness activities that will impact a larger number of residents of Casino Road.

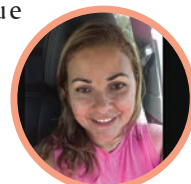


Monica Batres facilitates the Casino Road residents' support group

Una puerta abierta: Floreciendo con mis emociones

Everett, WA – Desde hace tiempo las vecinas de Casino Road identificaron una preocupación: la falta de servicios de salud mental para la comunidad latina. Se formó un Círculo para crear una cultura de bienestar mental. En el Círculo, Silvia encontró la oportunidad de ser la voz de su comunidad. Tuvo conversaciones con 50 mujeres sobre su interés en participar en un grupo de apoyo emocional. Tras obtener 48 respuestas afirmativas el Círculo le pidió a una organización comunitaria local que contratara a una psicóloga. El socio comunitario aceptó y con la ayuda de la psicóloga, el Círculo ayudó a crear ocho sesiones de apoyo grupal. Esas sesiones crearon un espacio para hablar de sentimientos, depresión, ansiedad, etc. El Círculo contó con la participación de mujeres de la comunidad, y se lanzó exitosamente el grupo de apoyo “Floreciendo con mis Emociones”, en el centro comunitario local.

En este grupo, las participantes encontraron la oportunidad de que se escuche su voz, de aprender sobre salud mental y de crear conexiones. El Círculo piensa organizar un segundo grupo de apoyo para seguir invirtiendo en actividades de bienestar emocional que impacten a un número mayor de residentes de Casino Road.



Yelitza, author

Working like a River

Tigard, OR – A group of parishioners from St. Anthony Catholic Church formed a Circle and decided to focus on mental health resources for Latinos in Tigard. The Circle designed an action plan, including a social media information campaign to educate the Latino community about mental health, workshops in Spanish about related topics, and a mental health support group for the parish. Now, the women are working to expand their efforts and advocate for their community's needs.

When the women gathered as a Circle, they were initially confused about their vision and mission but they persevered finding strength and purpose together. In one of the meetings, while reflecting on what a river would look like and how it related to what they wanted to accomplish, Hilda described how she imagined the water from the river being used to water the surrounding beautiful green fields. She said that the Circle was like that river, watering their community and giving them the support they needed. Indeed, the Circle is watering the whole field and reaching as far as they can. This beautiful metaphor embodies Circle participants' efforts and demonstrates social justice action at work.



Tigard Circle participants designing their action plan

Trabajemos como un río

Tigard, OR – Algunas miembros de la parroquia de la Iglesia Católica St. Anthony formaron un Círculo y decidieron enfocarse en recursos de salud mental para latinos en Tigard. El Círculo formuló un plan de acción, incluyendo una campaña de información en redes sociales para informar a la comunidad latina sobre salud mental, talleres en español sobre temas relacionados y un grupo de apoyo en salud mental para la parroquia. Ahora las mujeres se están esforzando por expandir sus esfuerzos y atender las necesidades de su comunidad.

Cuando las mujeres se reunieron como Círculo, hubo cierta confusión al inicio sobre su visión y misión, pero perseveraron para encontrar fortaleza y propósito. En una de las reuniones, mientras reflexionaban sobre lo que significa un río y cómo se relaciona a las metas deseadas,

Hilda describió cómo ella imaginaba que el agua del río se usaba para irrigar los hermosos campos cercanos. Dijo que el Círculo actuaba como ese río, irrigando su comunidad y dándole el apoyo que necesitaba. De hecho, el Círculo irriga todo el campo y llega lo más lejos posible. Esta hermosa metáfora representa los esfuerzos de las participantes del Círculo y demuestra cómo funciona la justicia social.



Mariana, author



Fortaleciendo mi mundo interior

Mental Health in the Latino Community

Washington State – According to the National Alliance on Mental Illness (NAMI), only 34% of Latinos with a mental illness receive treatment each year compared to the U.S. average of 45%. Stigma, access to care, and language barriers are a few of the reasons for this disparity in mental health care. One of the steps to overcome mental health disparities and the stigma around mental health in the Latino community is to educate Latinos about mental health and offer resources.

Last summer, IPJC launched “Strengthening My Inner World,” a series of interviews in Spanish with renowned psychotherapists. Feel free to visit: <https://www.ipjc.org/justiceforwomen/fortaleciendo-mi-mundo-interior/> to watch the series and continue to take care of your mental health!

Salud mental de la comunidad latina

Estado de Washington – Según la Alianza de Salud Mental, solo 34% de los latinos con problemas de salud mental reciben tratamiento cada año en comparación con el promedio de 45% en Estados Unidos. El estigma, la dificultad de acceso a atención médica y las barreras de idioma son algunas de las razones de esta disparidad en la atención de salud mental. Uno de los pasos para superar estas disparidades en la comunidad latina es informar a los latinos sobre salud mental y ofrecer recursos.

El verano pasado, el IPJC lanzó “Fortaleciendo mi mundo interior”, una serie de entrevistas en español con renombradas psicoterapeutas. Para ver la serie, visite: <https://www.ipjc.org/justiceforwomen/fortaleciendo-mi-mundo-interior/> y siga cuidando su salud mental!



Intercommunity
Peace & Justice Center
1216 NE 65th Street
Seattle, WA 98115

NON-PROFIT ORG.
US Postage
PAID
Seattle, WA
Permit No. 4711

ipjc.org | 206.223.1138 

WIRF Phase 3 was a Huge Success!

Washington State – Over 60,000 applications were received for round three of the Washington COVID-19 Immigrant Relief Fund (WIRF) before it closed in early May. Every person who was approved should have received a payment by now. In fact, 86% of the money sent via direct deposit, check, and prepaid card has already been cashed. Shout out to the many Circle participants who organized locally to become fund application assistants. Your help was invaluable!

Please note that the hours of the Washington Immigrant Solidarity Network (WAISN) hotline, 1-844-724-3737, have changed to Monday–Sunday, 6am–6pm. WAISN will be centering rapid response and deportation defense in all of their messaging moving forward as the hotline has started to receive more calls reporting sightings of ICE and increased detentions across the state.

Fase 3 de WIRF fue un gran éxito

Estado de Washington – Más de 60,000 personas llenaron solicitudes para la fase tres del Fondo de Asistencia por COVID-19 para inmigrantes de Washington (WIRF por sus siglas en inglés) antes de la fecha límite a principios de mayo. Todas las personas aprobadas ya recibieron el dinero. De hecho, 86% del dinero enviado vía depósito directo, cheque o tarjeta prepagada ya ha sido cobrado. Felicitaciones a todas las participantes de Círculos que se organizaron localmente para ayudar con las solicitudes. ¡Su ayuda fue invaluable!

Favor notar que las horas de la línea de ayuda de WAISN han cambiado. La atención es de lunes a domingo de 6am–6pm. En el futuro WAISN enfocará todas sus comunicaciones en respuesta rápida y defensa contra la deportación ya que la línea de ayuda ha empezado a recibir más llamadas alertando sobre la presencia de ICE y un incremento en las detenciones en todo el estado.

**LÍNEA DE APOYO
PARA INMIGRANTES
EN EL ESTADO DE WASHINGTON**

**NUEVO
HORARIO
COMENZANDO
1 DE JULIO,
2021**



1-844-724-3737
TODOS LOS DIAS 6AM-6PM
HORAS DE MÁS DISPONIBILIDAD 6AM-8AM

To start a Circle, contact Giselle Cárcamo
at 206.223.1138 or gcarcamo@ipjc.org

To support the Justice for Women Program
visit ipjc.org/support-ipjc
Intercommunity Peace & Justice Center
is a 501(c)3 non-profit organization.